

Schlözer, Geschäftsträger des  
Norddeutschen Bundes in  
Mexiko,

und

der Präsident der Vereinigten  
Staaten von Mexiko:

den Minister der auswärtigen  
Angelegenheiten Sebastian  
Verbo de Tejada,

Jada, Ministro de relaciones  
exteriores;

y

Su Magestad el Rey de Prusia,

à su Consejero de Legacion,  
Kurd von Schloezer, Encar-  
gado de Negocios de la Con-  
federacion Norte-Alemana en  
México.

welche, nach gegenseitiger Mittheilung  
ihrer Vollmachten, sich über nachstehende  
Artikel geeinigt haben:

Quienes, despues de haberse co-  
municado sus plenos poderes, han con-  
venido en los articulos siguientes:

#### Art. I.

#### Art. I.

Es soll dauernde und unwardelbare  
Freundschaft bestehen zwischen dem Nord-  
deutschen Bunde, sowie dem Zollvereine  
und deren Staatsangehörigen einerseits  
und den Vereinigten Staaten von Mexiko  
und ihren Bürgern andererseits.

Habrà firme é invariable amistad  
entre los Estados Unidos Mexicanos  
y sus ciudadanos, por una parte, y la  
Confederacion Norte-Alemana y el  
«Zollverein» y sus ciudadanos, por  
la otra.

#### Art. II.

#### Art. II.

Ebenso soll zwischen den kontrahiren-  
den Staaten gegenseitige Freiheit des  
Handels und der Schifffahrt stattfinden.  
Die Angehörigen eines Jeden derselben  
dürfen frei und ungehindert mit ihren  
Schiffen und Ladungen nach allen Plätzen,  
Häfen und Flüssen der Gebiete des Anderen  
fahren, wo es anderen Fremden einzulaufen  
gestattet ist oder in Zukunft gestattet werden  
wird, um daselbst sich aufzuhalten und nie-  
derzulassen, sowie zum Zwecke ihres Han-  
dels Häuser und sonstige Lokalitäten innezu-  
haben und zu miethen, wobei sie sich aber  
den Gesetzen und Vorschriften unterwerfen  
müssen, welche in den betreffenden Ge-  
bieten bestehen.

Asi mismo, habrá reciproca libertad  
de comercio y navegacion entre los  
Estados contratantes, teniendo los ciu-  
dadanos de cada uno de ellos, segu-  
ridad y libertad para dirigirse con sus  
buques y cargamentos à todas las  
plazas, puertos y rios de los territo-  
rios del otro, adonde ahora se permite  
ó en adelante se permitiere entrar  
à otros extrangeros, asi como para  
permanecer y establecerse, ocupar y  
arrendar casas, y otras localidades  
para su comercio; sometiéndose à las  
leyes y reglamentos vigentes en los  
respectivos territorios.

Die Kriegsschiffe beider Länder sollen  
die Befugniß haben, ohne Hinderniß und  
sicher in allen Häfen, Flüssen und Orten

Los buques de guerra de los dos  
paises tendrán libertad de llegar sin  
obstáculo y con seguridad, à todos